

Kilka słów o „Arce”. Przedmowa

Przełożył Bogumił Luft

„Arca” to kwartalnik poświęcony literaturze, eseistyce, sztukom wizualnym i muzyce. Ukazuje się w formacie książkowym wraz z kolorowym albumem artystycznym, a wydana jest przez Wojewódzki Ośrodek Kultury w Aradzie pod patronatem Związku Pisarzy Rumunii. Arad, nawiasem mówiąc, to miasto położone przy zachodniej granicy Rumunii (ma około 160 000 mieszkańców i bogatą tradycję wielu kultur: rumuńskiej, węgierskiej, niemieckiej, serbskiej, słowackiej).

Czasopismo „Arca” zostało założone w Aradzie w styczniu 1990 roku przez grupę młodych pisarzy i artystów plastyków: redaktor naczelny **Vasile Dan** to poeta i eseista, **Romulus Bucur**, zastępca redaktora naczelnego, jest poetą, tłumaczem z języka angielskiego i krytykiem literackim, **Gheorghe Schwartz** jest prozaikiem, a **Onisim Colta** – malarzem, grafikiem i krytykiem sztuki. Wszyscy oni pozostali do dziś wierni zapoczątkowanemu przez siebie projektowi.

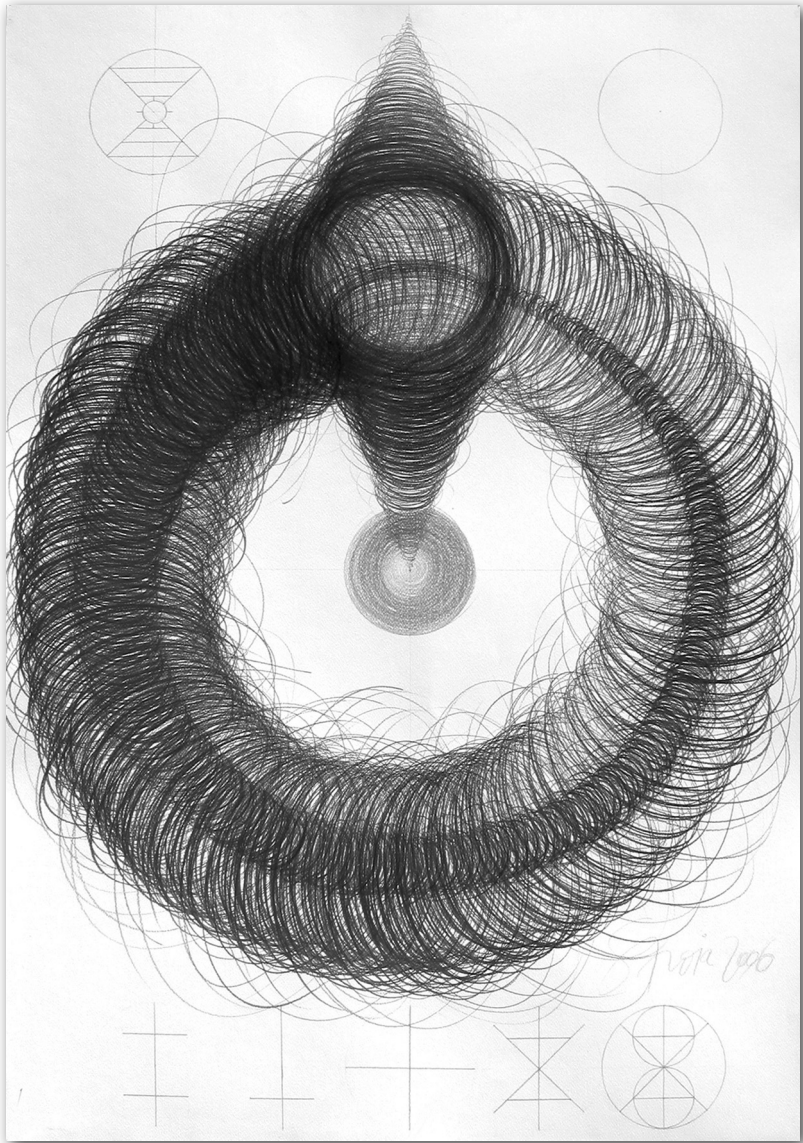
Złożona struktura czasopisma, nawiązująca do tradycji międzywojennej publicystyki rumuńskiej, jest wynikiem otwarcia na literackie oraz kulturalne wartości, prezentowane niezależnie od wieku, zapatrywań estetycznych czy miejsca zamieszkania autorów. Cechą wyróżniającą „Arcę” – poza ambicją bycia przedmiotem estetycznym, który dobrze wygląda na bibliotecznej półce – jest kultywowanie zmysłu krytycznego w odbiorze wartości.

„Arca” publikuje w pierwszym rzędzie najwyższej próby wiersze, prozę, eseje, sztuki teatralne i tłumaczenia. Na jej łamach debiutowało kilku spośród najbardziej utalentowanych współczesnych pisarzy rumuńskich: Vasile Leac, Andrei Mocuța, T.S. Khasis, Ciprian Vălcan, Felix Nicolau, Mihail Neamțu, Carmen Neamtu.

Stałymi autorami poszczególnych działów „Arki” są: Vasile Dan, Romulus Bucur, Gheorghe Mocuța i Petru M. Haș – krytyka i recenzje literackie, Ciprian Vălcan i Lajos Notaros w dziale eseju i wywiadów, Onisim Colta w dziedzinie sztuk wizualnych, Ioan Mătiuț w rubryce „Restytucje” (historia literatury), Calin Chendea zaś w części poświęconej wzornictwu i web-designowi.

W niniejszym wyborze tekstów, który z wdzięcznością prezentujemy dzisiaj czytelnikom „Tekstualiiw”, skupiliśmy się na poezji, prozie, eseju i recenzjach. Autorzy są albo redaktorami kwartalnika „Arca”, albo jego stałymi współpracownikami.

Miłej lektury!



Iosif Stroia – *MODULE* – Pencil – 70x100 cm – 2006